



关于端午の里的“孝”：从中日比较的视点来

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2013-07-23 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 洪, 民 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.24729/00004367

关于端午节里的“孝”

——从中日比较的视点来谈¹——

洪 伟民

前言

有关端午节的研究有不少，大致可分为 A 纪念屈原说、B 纪念伍子胥说、C 竞渡说、D 祭祀、辟邪说等。但这些论文基本上是在学界通常的论说中来回徘徊，没有更进一步的发展。其中黄珍的《20 世纪 80 年代以来端午节俗述评》是一篇对 80 年代以后的端午节研究情况较为详细的研究²。里面详尽地把 80 年代以后至 2007 年间的有关端午节的研究情况作了叙述。而就端午节的中日比较而言，虽然林林总总也有一些，但远远没有单纯地研究端午节那么来得多，而且其论述似乎都还不全面。比如《中日端午节的比较研究》³、《中日两国端午节的“同”与“异”》⁴、《中日端午民俗文化比较》⁵、《中日两国岁时习俗比较研究——祓禊·端午·七夕》⁶、《中日民俗之渊源关系及比较》⁷、《从日本年俗看中日民俗之异同》⁸等。本文拟就中日比较的视角来论述端午节的本意及其异同。

一、 中国端午节里的“孝”文化含义

1、关于端午起源的各种说法

端午节是中国传统节日之一，延传至今已逾千年。端午起源的说法，与日本不同的是，中国各地有各地的说法。荆楚百姓过端午意在祭奠屈原；三晋人民过端午实则纪念介子推；吴越民众则认为端午节就是为了纪念伍子胥的。所以，中国才会有纪念屈原说、纪念伍子胥说等等的存在。由于众说纷纭，没有定论，加上一些商业炒作和利益所趋，各地争抢“端午发源地”的事情不绝于耳⁹。

那么，端午到底是怎么回事呢？他的起源源自于什么呢？

A、纪念屈原说

¹ 本文曾于 2012 年 9 月 8-9 日在国立南开大学“东亚文学及文化交流”国际研讨会上做过口头语发表。

此次正式发表，是在此发言稿的基础上进行了增补、修改。

² 《苏州科技学院学报（社会科学版）》、2007 年 8 月、pp.118~125。

³ 刘辛欣、《边疆经济与文化》、2012 年第 06 期。

⁴ 杜君林、《大众文艺》、2011 年第 09 期。

⁵ 武宇林、《北方民族大学学报》、2011 年第 2 期。

⁶ 马兴国、《日本问题研究》、1995 年 02 期。

⁷ 陆有仪、《天津外国语大学学报》、1994 年 01 期。

⁸ 程蕾、《民间文化论坛》、2005 年 01 期。

⁹ <伍子胥替代屈原 是谁搞乱了端午节>、《现代快报》、2006 年 5 月 23 日。据该报报道：今年端午，苏州将正式举行伍子胥大型祭祀活动，以“确认”端午节乃起源于春秋时期吴国大夫伍子胥的被害。这一举动和宣示，引来了其他一些地方如湖南汨罗市的警觉，后者坚持认为端午节仍应当姓“屈”而不姓“伍”，不能扭曲屈原投江乃端午节起源的传统。此次大型公祭又一次把端午节的“伍子胥”与“屈原”之争推进人们视线。

此说流传最广，现在基本上沿用的是这个说法。早在南梁时期吴均《续齐谐记》¹⁰中就有“屈原五月五日投汨罗水，楚人哀之，至此日，以竹筒贮米，投水以祭之”的说法。后宗懔著《荆楚岁时记》¹¹中又有竞渡祭祀屈原的说法。此说起于魏晋南北朝、隋唐，以后渐被普遍接受影响至今。

B、纪念伍子胥说

此说最早见于东汉邯郸淳《曹娥碑》¹²“五月五日迎伍君逆涛而上”。近年来戈春源先生两次发表论文进行论证。他认为苏州应是端午节的重要发源地之一，端午节纪念的是伍子胥而不是屈原。端午纪念屈原这一说法最早见于南朝梁代吴均的《续齐谐记》，但这并不正确。龙舟竞渡是为了纪念伍子胥，这要比纪念屈原早二百多年。史书上说，子胥被杀，“吴人怜之，为立祠江上，因命曰胥山。”（《史记》卷六六《伍子胥传》）。因此，端午节最常见的竞渡活动是勾践为纪念伍子胥所创。伍子胥的殉难日与端午节接近，许多端午习俗如斗百草、采杂药、食粽、饮雄黄酒等，也起源于伍子胥所在的吴地。而屈原被重视只是“流”而非“源”¹³。此后他又从伍子胥与屈原关系角度进一步论证端午节起源于伍子胥，屈原与伍子胥在出身、经历、悲惨命运上均有相似之处，但伍子胥是屈原精神的先导，屈原自溺与伍子胥殉难日相近，这些完全可以说明屈原走的是伍子胥的道路。世人把屈原与伍子胥同样看待，用竞渡方式加以纪念也就不足为奇了。由于伍子胥在春秋末已得到勾践等的崇祭因此端午节最早纪念的人应是伍子胥而不是屈原¹⁴。

C、竞渡说

竞渡就是赛龙舟，是端午节的主要习俗。相传起源于古时楚国人因舍不得贤臣屈原投江死去，许多人划船追赶拯救。他们争先恐后，追至洞庭湖时不见踪迹。之后每年五月五日划龙舟以纪念之。借划龙舟驱散江中之鱼，以免鱼吃掉屈原的身体。竞渡之习，盛行于吴、越、楚。

D、祭祀、辟邪说

端午又称“恶日”。所以，五月又被称作“恶月”。之所以被称为恶日、恶月，是因为

¹⁰ 南朝梁吴均(469~520)撰。志怪小说集。此前，刘宋东阳无疑有《齐谐记》7卷，已佚。吴均续作1卷，《隋书·经籍志》著录。

¹¹ 《荆楚岁时记》是南朝梁代宗懔撰写的一部记载荆楚岁时习俗的著作，也是保存到现在的我国最早的一部专门记载古代岁时节令的专著。

¹² 汉元嘉元年(151)，上虞县官度尚改葬娥于江南道旁，先使属吏魏郎为之操笔，久而未出，遂命其弟子邯郸淳作碑文。邯郸淳时甫弱冠，只见他从容捉笔，少许构思，一挥而就，众人嗟叹不暇。碑以载孝，孝以文扬。蔡邕闻讯来观，手摸碑文而读，阅后书“黄绢幼妇，外孙齏白”八字于碑阴，隐“绝妙好辞”四字。此碑早年散失。现存的曹娥碑系宋代元祐八年(公元1093年)由王安石的女婿蔡卞重书。此碑高2.3米，宽1米，为行楷体，笔力遒劲，流畅爽利，在中国书法史上有着较高的地位。已近千年，弥足珍贵。

¹³ <端午节起源于伍子胥考>、《苏州科技大学学院学报(社会科学版)》、2004年04期、pp.93~96。

¹⁴ <从屈原与伍子胥的关系看端午节的起源>、《苏州科技大学学院学报(社会科学版)》、2006年02期、pp.88~90。

古代一些典籍，如东汉《风俗通义》¹⁵中常有“五月五日子害父”的说法。据《史记》记载，孟尝君田文生于五月初五，其父曾命其母遗弃田文，理由就是这一天生的孩子易克父。东晋大将王镇恶五月初五生，其祖父便给他取名为“镇恶”。宋徽宗赵佶五月初五生，从小就被寄养在外。

所以，民间端午时要插菖蒲、艾叶以驱鬼，薰苍术、白芷以辟邪，还有就是喝雄黄酒。因为这些习俗都可以驱鬼、镇恶、辟邪的，古人认为，只有这样，才能保住一家的平安，而家的概念在古代中国是非常重要的，它是传统中国的“孝”文化中不可或缺的载体。

除了上述较为流传的以外，还有一些夏至说、纪念曹娥说……等等。但其中的祭祀辟邪说是较为符合端午节原意的说法。这是因为祭祀、辟邪说里包涵了传统儒家文化的“孝”的含义，而端午节里所表现出来的各种仪式也与这种“孝”有关。

“孝”是儒教的教义。对儒教来说，“孝”无处不在的。那么“孝”到底是什么呢？

2、“孝”是什么？

在当今中国，“孝”常常被理解为“孝敬长辈”的。具体内容就是敬爱父母。比如，“美德‘孝’为先、歌曲《父亲》感动老红军”¹⁶和“长阳老汉拾荒环保、女儿怕被误会不孝欲下跪制止”¹⁷、“不孝儿欠十年赡养费 百岁老太将其告上法庭”¹⁸等这样的报道屡见不鲜，学者之间持有这种观点的也不少。王玉德在《孝——论述中国家政理论》¹⁹中就这样叙述道：

古代的孝分为狭义和广义两种。

所谓狭义的孝就是赡养父母，通过衣食住行、娱乐、思想来关心老人，这是作为人子的责任。

所谓广义的孝就是不仅是孝父母，还要孝祖父母、叔伯等亲戚长辈及周围一切辈分高于自己的人。

但这个“孝敬父母”中的“孝”是“孝”的概念中最后才产生的意义，可以说是孔子儒教以后的产物²⁰。

“孝”这个字最早可从《论语》“泰伯”中读到：

孝，致鬼神。

指的是祭祀鬼神也就是祖先的亡灵。只有那种祭祀鬼神的仪式可以说是中国人崇拜祖先的根源吧。

鬼神即祖先。那么，为什么要把鬼神当作祖先呢？还有，为什么“孝”被认为是对祖先的祭祀呢？

《礼记》²¹“祭法”条有“人死言鬼”。还有，《尔雅》²²“释训”里有“鬼者、归也”的说法。《论衡》〈论死〉²³篇里有“人死，其精神升天，其骸骨归地。故谓之鬼，鬼者归也”。

¹⁵ 东汉泰山太守应劭著。汉唐人多引作《风俗通》。原书三十卷、附录一卷，今仅存十卷。该书考论典礼类《白虎通》，纠正流俗类《论衡》，记录了大量的神话异闻，但作者加上了自己的评议，从而成为研究古代风俗和鬼神崇拜的重要文献。后人卢文弨《群书拾补》中辑有《风俗通逸文》多条，系十一卷补之所逸。

¹⁶ 《城市晚报》、2013年1月13日。

¹⁷ 《三峡商报》、2013年1月12日。

¹⁸ 《大河报》、2013年1月10日。

¹⁹ 广西人民出版社、1997年、p.2。

²⁰ 大形徹『不老不死』、講談社現代新書、p.12。

²¹ 《礼记》，是中国古代一部重要的典章制度书籍。该书编定者是西汉礼学家戴德和他的侄子戴圣。

²² 《尔雅》是我国最早的一部解释词义的专著，也是第一部按照词义系统和事物分类来编纂的词典。作者不详。

²³ 收在《论衡》20卷里，东汉王充（27-97年）所作，大约作成于汉章帝元和三年（86年），现存文章有

对此，池田末利在《中国祖先崇拜的雏形——“鬼”的本义》²⁴中有以下的论述：

鬼，就是带着鬼头的意思。可以认为，在古代，鬼就是戴着鬼头装扮成那个死人的意思。这也就是“鬼之为言归也”的解释的原因。意即把带着鬼头的人当作死人的“归来”。

鬼头可看作是死人的头盖骨吧。自己戴上死去祖先的头盖骨装扮成死去的先人，其目的就在于让死去的祖先回到阳间。

但“归来”转世不是这么简单的，要举行特定的仪式。这就是招魂仪式。对此，加地伸行在《沉默的宗教——儒教》²⁵中有如下记载：

人死后魂和魄分离，一个上天一个入地。因此，理论上讲，分离的东西就有可能再次结合。于是，儒者认为，只要让分开的魂和魄结合在一起，就可以让死者从死那个世界再生到我们这个世界。具体的讲就是去原来的地方招魂复魄，即要举行招魂复魄的仪式。

死了的祖先“归来”、即“转世”回到人间，为此要举行招魂复魄的仪式。其魂魄依附的地方就是活着的人头上带着的头盖骨。这样的话，就必须要有能够持续进行祭祀祖先的后代，也就是说，繁衍子孙、使祭祖得以发展和继承就成了必须的事情。

对此，加地伸行在《儒教是什么》²⁶一书中指出：

如果用骨肉关系来说的话，就是：祖先……祖父母——父母——自己——子女——孙子女……（这个家族）。整理可得出：（一）和祖先的关系（过去）；（二）和父母的关系（现在）；（三）和后代、整个家族的关系（未来）。而儒者是把这种关系集中统一在一起而非七零八落的，也就是把（一）祭祖（招魂仪礼）；（二）对父母的爱；（三）繁衍后代这三者汇总为一个整体的“孝”。

由此，我们可以看出，通常我们所说的对父母的爱就是“孝”是不完全的。从中我们也可以理解中国传统社会中为什么要有男孩以维持一个家族的延续的意义了。

“孝”绝非只是孝敬父母。祭祀祖先和繁衍后代都是孝。因此，中国人在一年中有数之不尽的祭祀活动。这些都可看作是因为“孝”的缘故吧。

那么，端午节的祭祀、辟邪仪礼是怎样的呢？

3、中国端午节里的“孝”²⁷

A、端午的名称

端午除了称端五、重五、重午等以外，据统计，还有端午节、端五节、端阳节、重午节、天中节、夏节、五月节、菖蒲节、龙舟节、解粽节、粽子节、诗人节、女儿节、浴兰节、龙日、地腊等 20 多个名称，是我国所有传统节日中别名叫法最多的节日之最²⁸。

据《荆楚岁时记》载，因仲夏登高，顺阳在上，五月正是仲夏，它的第一个午日正是登高顺阳天气好的日子，故称五月初五为“端阳节”。

B、端午节习俗

《东京梦华录》²⁹“端午”条目下说：端午节习俗有百索、艾花、分铜型的鼓儿、花花巧画扇和香糖果子、粽子、百团、紫苏、菖蒲、木瓜等食物，把这些都切成细丝条，拌上香

85 篇（其中的《招致》仅存篇目，实存 84 篇）。

²⁴ 『中国古代宗教史研究』所收、東海大学出版社、1981 年、p. 182。

²⁵ 筑摩書房、1994 年、p. 32。

²⁶ 加地伸行『儒教とは何か』、中公新書、1997 年版、p. 19。

²⁷ 本文中国部分的端午节图片除有标注的以外，均来源于“百度”的“端午习俗图片”。

²⁸ <端午节是中国叫法最多的节日 文化渐行渐远？>、《扬子晚报》、2011 年 6 月 6 日。

²⁹ （宋）孟元老著、入矢义高、梅原郁注释、岩波书店、1993 年 10 月第二版。

料，放入薄桃色的箱子里。从五月一日至端午的前一日，到处可见在卖桃、柳、葵花、香蒲叶、佛道艾。翌日，家家将此列在门口，并添供粽子、五色的水团、茶、酒等。还有把艾人钉在门板上的。士民互相摆宴。³⁰

百素是朱素而来的，具有辟邪之意。《东京梦华录》的注释里说“汉《风俗通》记载‘五月五日为了驱邪将五彩丝线挂在手臂上，此谓之长命缕、五色缕、朱素等’；《岁时广记》说‘今端午百素就是长命缕之遗风’；《事物纪原》³¹卷八说‘今之百素为汉之朱素之遗风’……”³²。

五彩丝线是为了辟邪、驱鬼，这是因为邪鬼怕五彩颜色的缘故。问题是为什么要在这个时候将五彩丝线挂在手臂上呢？还艾草、香蒲、粽子等，这些又有什么文化含义呢。

下面我们来看看具体的端午习俗，并略作分析。

1)、粽子

粽子，是中国人端午节不可或缺的食物。粽子，又叫“角黍”、“糉子”“筒粽”。其由来已久，花样繁多。据《荆楚岁时记》的“夏至节日，食糉”的记载，我们知道粽子是夏至的节食。据记载，早在春秋时期，用菰叶（茭白叶）包黍米成牛角状，称“角黍”；用竹筒装米密封烤熟，称“筒粽”。



粽子被正式定为端午节食品的是在晋代。时人周处《岳阳风土记》记载：“俗以菰叶裹黍米，……煮之，合烂熟，于五月五日至夏至啖之，一名粽，一名黍。”南北朝时期，出现杂粽。即米中掺杂禽兽肉、板栗、红枣、赤豆等，品种增多。

到了唐代，粽子的用米，已“白莹如玉”，其形状出现锥形、菱形。日本文献中就记载有“大唐粽子”，应该是遣唐使带回的东西吧。宋朝时，已有“蜜钱粽”，即果品入粽。元、明时期，粽子的包裹料已从菰叶变革为箬叶，后来又出现用芦苇叶包的粽子，附加料已出现豆沙、猪肉、松子仁、枣子、胡桃等等，品种更加丰富多彩。说明了各个时期的粽子的形式、内容都有所变化的。

《荆楚岁时记》里有“楝叶插头，五丝缠臂，江中以水辟厄”的说法。楝叶插头的风俗，源自于这种叶子的树具有强烈香气因而所具的药效而产生的辟邪的灵力之故。

被传为纪念屈原而吃粽子，原本是为了给水中的蛟龙吃的。后屈原托梦与人，说每年给我的粽子都被蛟龙吃掉了。以后请用楝叶包裹、缠上五彩丝线给我，因为蛟龙怕这两样东西云云。

用供品祭祀水神的蛟龙，原本是一种乞雨的宗教仪式。那么，为什么作为牺牲的供品要用“糉”这种食品呢？

《说文解字》解释“糉”这个字说“鸟准备好脚要飞的形状。上部从‘凶’，象枉死者”。因此，“糉”是一个将恶鬼、恶灵包在米里的字。粽叶是象刀剑一样的长条形的叶子，其清

³⁰ 前揭《东京梦华录》、p.277。

³¹ 《事物纪原》是宋代高承撰的一部书，专记事物原始之属。凡 10 卷，共记 1765 事，分 55 部排列。

³² 前揭《东京梦华录》、p.277。

新的香气加上刀剑一样的形状。将恶灵、恶鬼包裹在粽子里，通过“吃”这一行为，将达到祛除恶鬼和五月的“恶月”厄运，从而达到保护人的目的。

将粽子扔进河里，其目的是为了水中蛟龙不要吃屈原。前面说过，儒教文化的核心是“孝”。要进行“孝”的祭祀活动就要有一个对象——遗体。因为要使死去的祖先活过来就要进行“招魂仪式”。否则，好不容易招来的“魂”却没有依附之处。因此，遗体在古代中国人看来是一件非常重要的事情。二十四孝的故事里就讲了不少为了父母遗体不惜牺牲自己的孝子的故事。由此我们就不难理解汉朝马王堆女尸为什么会保护得那么完好的原因了吧。太监被阉割后要将“命根子”撒上石灰保存好，死后一定要返回到自己的身上埋葬在一起，其深层意识中难道不就是有“孝”的因素在吗？或许期望后世子孙（或族人子孙）的祭祀，来世再做一个完整的人，正是这些太监的愿望吧。

另外，煮粽子的锅里一定要煮鸡蛋，有条件的还要再煮些鸭蛋、鹅蛋，吃过蘸糖的甜粽之后，要再吃蘸盐的鸡蛋“压顶”。据说吃五月端粽锅里的煮鸡蛋可以在夏天不生疮；把粽子锅里煮的鸭蛋、鹅蛋放在正午时阳光下晒一会再吃，整个夏天不头痛。吃粽子的风俗，千百年来，在中国盛行不衰，而且流传到朝鲜、日本及东南亚诸国。

吃粽子是为了驱邪，那么吃蛋是为了什么呢？蛋是鸡、鸭的子孙，这一点是容易理解的。前面讲过，儒家文化中的“孝”的三层含义中就有一条“留下子孙”这一点。因此，要进行“孝”，一定要有子孙。吃蛋与保护子孙可能会被误认为是矛盾。但吃蛋或许正是对“子孙”这一概念的强烈期待。我们可以从用五彩丝线包裹鸡蛋这一点也可以看出来。

2)、挂荷包彩蛋、佩香囊

据汉代应劭的《风俗通》记载：“五月五日，以五彩丝系臂，名长命缕，一名续命缕，一命辟兵缿，一名五色缕，一名朱索，辟兵及鬼，命人不病瘟”。中国古代崇拜五色，以五色为吉祥色。五色即红、黄、蓝、白、黑五色，据说源自于中国的阴阳五行之说。配置以东方的青龙、南方的朱雀、西方的白虎、北方的玄武等四神的概念，各自以兰、红、白、黑相对应，其中心则为黄帝的黄而构成“五色”。端午节以五色丝结而成索，或悬于门首，或戴小儿项颈，或系小儿手臂，或挂于帐帏、摇篮等处，俗谓可避灾除病、保佑安康、益寿延年。



由此看来，吃用于五彩丝线兜着的鸡蛋是否可以看做是对长寿的愿望和对子孙保护的愿望呢？

香囊具有同样的功效。香囊又叫香袋、香包、荷包等，有用五色丝线缠成的，也有用碎布缝成的，里面装有香料（用中草药白芷、川芎、芩草、排草、山奈、甘松、高本行制成），佩在胸前，香气扑鼻。陈示靓的《岁时广记》³³引《岁时杂记》提及一种“端五以赤白彩造如囊，以彩线贯之，搯使如花形”，说的应该就是这个吧。

端午节小孩佩香囊，传说有避邪驱瘟之意。香囊内有朱砂、雄黄、香药，外包以丝布，

³³ 《岁时广记》是宋代大型岁时风俗记、四十卷、南宋陈元靓编撰。

清香四溢，再以五色丝线弦扣成索，作各种不同形状，结成一串，形形色色，玲珑可爱。

从上述可以看出，端午节中许多地方都表现出要如何保护小孩的意愿来。前面已经说过，儒家的“孝”文化中的核心就是如何祭祖、留下子孙和敬爱父母，要使一家的香火得以延续，男孩是必不可少的条件，这就是孟子讲的“不孝有三，无后为大”³⁴的原因。因此，如何保护小孩、尤其是男孩，使得“孝”得以延续下去，就成了古代中国人的头等大事。端午的这些针对小孩的仪式行为，应该可以看出是出于“孝”的原因吧。

3)、悬艾叶、菖蒲、蒜头



挂艾叶、菖蒲：菖蒲是多年生水生草本植物，其狭长的叶片象征驱除不祥的宝剑，因含有挥发性芳香油，是提神窍、健胃消滞、杀虫灭菌的药物。由于狭长的叶片呈剑型，插在门口可以避邪。所以方士们称它为“水剑”，后来的风俗则引申为“蒲剑”，可以斩千邪。清代顾铁卿在《清嘉录》³⁵中有一段“截蒲为剑，割蓬作鞭，副以桃梗蒜头，悬于床户，皆以却鬼”的记载。而晋代《风土志》中则有“以艾为虎形，或剪彩为小虎，帖以艾叶，内人争相裁之。以后更加菖蒲，或作人形，或肖剑状，名为蒲剑，以驱邪却鬼”。由此可见，门户上插艾叶、挂菖蒲的目的也是为了驱邪护家。

民谚说：“清明插柳，端午插艾”。端午那天，人们以菖蒲、艾条插于门楣，悬于堂中。并用菖蒲、艾叶、榴花、蒜头、龙船花，制成人形或虎形，称为艾人、艾虎用以驱瘴。以艾叶悬于堂中，剪艾力虎形或剪彩为小虎，贴以艾叶，用以僻邪驱瘴。用菖蒲作剑，插于门榻，有驱魔法鬼之神效。

艾虎，旧时端午节驱邪辟祟之物，后来逐渐成为装饰品。古代中国视虎为神兽，这源自于《山海经》的故事，因此，民间习俗以为虎可以镇祟辟邪、保佑安宁。西域开通后引进狮子，才逐渐以狮子代替了老虎。但其镇恶驱邪之意却没变。《风俗通》云：“虎者阳物，百兽之长也。能噬鬼食魅，……亦辟恶”。故民间多取虎为辟邪之用，其中尤以端午节的艾虎为最具特色。艾虎或以艾编剪而成，或剪彩为虎，粘以艾叶，佩戴于发际身畔。端午节饰戴艾虎的习俗，在宋陈元规《岁时广记》、清富察敦崇《燕京岁时记》和《清嘉录》里都有记载³⁶。

³⁴ 出自《孟子》的《离娄章句上》。赵岐《孟子注》补充说：一味顺从，见父母有过错而不劝说，使他们陷入不义之中，这是第一种不孝。家境贫穷，父母年老，自己却不去当官吃俸禄来供养父母，这是第二种不孝。不娶妻生子，断绝后代，这是第三种不孝。也就是孟子所说的最大的不孝了。

³⁵ 顾铁卿，名顾禄，清道光、咸丰年间人。此书以十二月为序，记述苏州及附近地区的节令习俗，大量引证古今地志、诗文、经史，并逐条考订，文笔优美，叙事详实，有保存乡邦文献的作用，是研究明清时代苏州地方史、社会史的重要资料。

³⁶ 《岁时广记》引《岁时杂记》说“端午以艾为虎形，至有如黑豆大者，或剪彩为小虎，粘艾叶以戴之。”

另一个习俗是在儿童头上用雄黄酒画上一个“王”，称为画额，据说可驱避毒虫。最常见的就是用雄黄酒在小儿额头画“王”字，一借雄黄以驱毒，二借猛虎（“王”似虎的额纹，又虎为兽中之王，因以代虎）以镇邪³⁷。除在额头、鼻耳涂抹外，亦可涂抹他处，用意一致。山西《河曲县志》云：“端午，饮雄黄酒，用涂小儿额及两手、足心，……谓可却病延年。”



（点“王”图片来源：中国新闻网 2011年06月03日 来源：扬子晚报）

艾草、菖蒲和蒜被称为“端午三友”。艾与菖蒲中含有芳香油，它们和蒜一样都有杀菌作用。

门户上挂上艾草、菖蒲、蒜头，可以理解成驱邪、保护家庭，当然也就是保护这一家族不受侵害了。那么，端午节为什么要有这一仪式呢。我们看一下贴钟馗像的习俗。

4)、钟馗像

自晋代以来跳钟馗、闹钟馗、赐福镇宅就是端午节和春节的重要内容。

据北宋沈括《梦溪补笔谈》记载：唐明皇患疾近一月而不愈。一日忽梦二鬼。小鬼窃得皇上玉笛及杨贵妃之紫香囊奔逃，大鬼乃捉小鬼刳其目，然后擘而啖之。大鬼道：“臣为钟馗，即武举不捷之士也，誓与陛下除天下之妖孽。”唐明皇醒后，即病愈，便召画工吴道子，嘱其按梦中情景画钟馗捉鬼图，道子挥笔即成，明皇见后，竟与所梦一模一样，惊叹不已。后来，钟馗画渐渐走入民间，绘制钟馗画大都作于五月端午节这一天，或者端午节的前后几天。到了清代，江南苏、浙一带的居民大都在农历五月于大门或堂中挂钟馗图一月，以期驱邪除害、祛凶引福。



王沂公《端午帖子》诗：‘钗头艾虎辟群邪，晓驾祥云七宝车’。”《燕京岁时记》里也说：“每至端阳，闺阁中之巧者，用绦罗制成小虎及粽子……以彩线穿之，悬于钗头，或系于小儿之背，古诗云：‘玉燕钗头艾虎轻’，即此意也。”另外，《清嘉录》里也有“（五月五日）市人以金银丝制为繁缨、钟、铃诸状，骑人于虎，极精细，缀小钗，贯为串，或有用铜丝金箔者，供妇女插鬓。又互相献贽，名曰健人”的记载。健人一说与艾人同意，只是以帛易艾而已。吴曼云《江乡节物词·小序》云：“杭俗，健人即艾人，而易之以帛，作骆驼状，妇人皆戴之，”似此则有驱邪辟疫之作用；一说即古时的步摇，纯为妇女装饰品（蔡云《吴猷》注）。”

³⁷ 清富察敦崇《燕京岁时记》：“每至端阳，自初一日起，取雄黄合酒洒之，用涂小儿额及鼻耳间，以避毒物。”

其实门户上挂钟馗像还与门神有关。后门神逐渐由门联（也称对联）代替。记载此风俗的最早典籍为《山海经》：“沧海之中，有度朔之山，上有大桃木，其屈蟠三千里，其枝间东北曰鬼门，万鬼所出入也。上有二神人，一曰神荼，一曰郁垒，主阅领万鬼。恶害之鬼，执以苇索，而以食虎。于是黄帝乃作礼，以时驱之，立大桃人，门户画神荼、郁垒与虎，悬苇索，以御凶魅。”

由此我们可见，最早作为门神的是神荼、郁垒。汉代应劭的《风俗通》中则写明此二神是执鬼门的。他们奉黄帝之命居于秀丽的度朔山下，能将涂炭生灵的恶鬼用苇索捆绑，尔后喂虎。因此，虎在中国文化中也具有辟邪、驱鬼作用的。端午节时小孩带的虎帽、穿的虎鞋等应该都是源自于此的吧。

据《荆楚岁时记》记载，魏晋之后，人们便已在除夕时做桃木人以当神荼、郁垒二神，有的还以两块桃木块立于门侧，意在压邪祛魔。再以后便在桃木上分别写上二神的名字，或画上二神的形象，这是最初的桃符。

那么，为什么要在桃木上画虎或门神呢？关于“虎”和“桃”的概念，较早的记载见于东汉初年王充《论衡·订鬼篇》所引《山海经》。还有一段，是《论衡·乱龙篇》，其中也谈及到了“虎”和“桃”：“上古之人，有神荼、郁垒者，昆弟二人，性能执鬼，居东海度朔山上，立桃树下，简阅百鬼。鬼无道理，妄为人祸，神荼与郁垒缚以卢索，执制食虎。故今县官斩桃为人，立之户侧，画虎之形，著之门闾。”“桃”通“逃”，意即恶灵、鬼怪逃走之意。另外，桃木的香气据说也可以驱走邪气的。据陈元靓《岁时广记》引《皇朝岁时杂记》载：桃符之形制，以长二三尺，宽四五寸的薄木板制成，上画以狡狴白泽之类，下书左神荼、右郁垒，或写春词。以后书写两神名字的桃符便演化成了春联，刻画二神形象者便演化成了门神画。可以说，对联与门画同源。

从魏晋至唐初的这段时间里，以桃木板画神荼、郁垒作门神的风俗一直没有多大的改变。至唐开元年间，玄宗生病而梦，及有画家吴道子将梦中所见绘作肖像，悬之于门，以治鬼神。从此，这名称作钟馗的蓝袍之士便替代了神、郁二神，广布民间，成了新的门神形象³⁸。

门是家的概念，辟邪、驱鬼的目的是守护这个家不受恶鬼、恶灵的侵害。因此，端午的艾草、菖蒲、蒜头都有门神的含义在里面。守护门就是守护家、乃至整个家族不受侵害，以使这一家乃至这个宗族得以繁盛、兴旺——这与儒教“孝”文化的概念是相符的。

5)、禳解、祛除及避五毒

端午习俗中还有一个“五毒”之说，也称“五毒符”。所谓“五毒”，指的是蛇、蝎、蜈蚣、壁虎和蟾蜍。由于端午在古人心目中是毒月、恶日，所以就有种种求平安、禳解灾异的习俗。

《夏小正》³⁹载：“此日蓄药，以蠲除毒气。”《岁时广记》卷二十二“采杂药”引《荆楚岁时记》佚文：“五月五日，竞采杂药，可治百病。”后魏《齐民要术·杂记》中，有五月捉蛤蟆的记载，亦是制药用。后来有不少地区均有端午捉蛤蟆之俗。另据《荆楚岁时记》说“或画五毒和咒符形状的东西，吊着贩卖。京师之人争相购买，将其挂在家里中门，以避崇祸”。可见，用五毒符同样具有辟邪之效，虽然五毒符让人看了并没有美感，但正是利用了五毒的毒性来抵抗了恶月、恶毒的吧，所谓以毒攻毒，指的就是这个吧。

³⁸ 介子平《门神年画与戏剧年画》、2012年2月15日、山东博物馆网站

<http://www.sdmuseum.com/show.aspx?id=4816&cid=76>。原载《中国工艺美术大观》。

³⁹ 《夏小正》为中国现存最早的科学文献之一，也是中国现存最早的一部农事历书，原为《大戴礼记》中的第47篇。



親子部落 <http://bbs.pcbaby.com.cn/topic-804400.html>

从另一角度看，让小孩穿上带有“五毒符”的鞋帽、衣服，不正是要从邪厄中保护小孩吗？前面再三说过，孝的中心思想是祭祀，也就要有子孙。因此，端午习俗中“五毒符”所保护小孩的含义当然应该理解成“孝”的意思了。

6)、赛龙舟竞渡

各地赛龙舟有所不同。荆楚为纪念屈原；吴越多为纪念伍子胥、曹娥。



其中最为著名的当属纪念屈原说了。南朝梁人宗懔《荆楚岁时记》中记载：“屈原以是日死于汨罗，人伤其死，所以并将舟楫以拯之。”梁人吴均《续齐谐记》亦云：“屈原以五月五日投汨罗水，而楚人哀之。至此日，以竹筒子贮米，投水以祭之。”用筒子贮米，这就是粽子的前身，为了找到屈原的遗体而进行的搜救行为，以后就成了每年进行的活动了。

这当然是民间传说了。但这里值得注意的是这里的船称作为“龙船”。龙是水圣。五月初在二十四节气中称“芒种”，是迎接雨季开始种植的时期。《礼记》〈月令篇〉里有：“命有司为民祭祀山川、百源，用盛乐雩大帝。”讲的是对天乞雨的意思。《荆楚岁时记》说“竞渡或许就是以水龙的形象互竞呼雨”而已。由此，我们可以知道，竞渡原本是乞雨的一种仪式。但是，为什么是龙而不是虾或者其他别的呢？

龙是作为灵兽被中国人崇拜的，很早就存在了。距今六千年前的仰韶遗迹中发现了墓主两边用贝壳做成的龙和虎⁴⁰。这里，龙驮着“魂”升上天，虎留下来守着“肉体”⁴¹。正如前面所叙述过的那样，通过烧香招回了天的灵魂、向地下敬酒招回埋在地下的肉体从而使魂魄回到遗体上使死者重生，是古代中国人的生死观。就是说，用龙舟这个形式来招回“屈原”的灵魂。竞渡、粽子，原本是祭祀水神的宗教仪式，由于民间对屈原的热爱，就变成了纪念屈原的一种活动了。但尽管如此，联系前面说过的粽子，我们还是可以看到在这个活动所变现出来的中国传统儒教文化中的“孝”的含义。

⁴⁰ 孫德萱『我国仰韶文化考古又獲重大成果——濮陽出土六千年的龍虎圖案』、『中国文物報』、1988年1月29日。

⁴¹ 大形徹『魂のありか』、角川書店、2000年、p.12。

7)、小结

中国的端午节由农历五月处于梅雨季节前夕而引起的潮湿、多雨、闷热、食物易于腐败等自然现象和农耕文化中种植的“乞雨”现象，发展成最为广泛的“纪念屈原”的活动，在这个过程中所表现出来的许多习俗，必然带有传统儒教文化的影子——“孝”的意义。我们从这些习俗所看到的为了保护家、小孩等仪式中也可看到，所有这些都是这种文化的体现。

那么，端午节传入日本以后怎么样呢？它与日本的本土文化融合以后又会与我们有什么异同呢？

二、日本的端午节的文化含义⁴²

记载“端午”习俗的《荆楚岁时记》一书很早就流传到国外，尤其是深受中国文化影响的日本。一般认为，早在奈良时代初期，《荆楚岁时记》就已传到日本，在现存的藤原佐世著的《日本国见在书目》⁴³中，就有“《荆楚岁时记》一卷”的记载。在稍后成书的《本朝月令》⁴⁴一书中，也曾多处引到了《荆楚岁时记》。如“五月五节日会事”条，就引有五彩丝系臂为长命缕等习俗。该书是日本学者记载当时岁时习俗的专门著作，书中引用《荆楚岁时记》，是用以说明当时岁时习俗的源流，并说明日本正是以《荆楚岁时记》作为岁时习俗的典范来学习仿效的。实际上，《荆楚岁时记》所记载的许多岁时习俗现在都在日本流传。其中最著名的就是如《荆楚岁时记》载的元日门前系苇索立松柏枝驱邪的习俗，在日本演变成了正月挂在门上的“门松”与“注连绳”。此外，在古代日本还出现过仿效《荆楚岁时记》体例撰写的岁时著作《日本岁时记》并引述《荆楚岁时记》来说明本国一些岁时习俗与中国岁时文化之间的渊源关系⁴⁵。

关于日本的端午节，刘晓峰的《端午在日本》⁴⁶一文有详尽的描述。该文认为，日本史书中关于端午最早的记载见于《日本书纪》⁴⁷推古天皇十九年（611年）。

据《日本书纪》卷二十七记载，天智天皇十年（671），“五月辛丑（五日），天皇御西小殿，皇太子、群臣侍宴，于是再奏田舞。”文武天皇大宝元年（701）五月五日，天皇“令群臣五位以上出走马，天皇亲临焉”（《续日本纪》）。在《养老令·杂令》（718年作成，757年实施）中，五月五日正式被定为节日。经过不断的演进变化，到了平安时代（794-1185），作为国家节日的五月五日的习俗，其内容已经发展成为由四月二十八日的驹牵、五月五日、六日献菖蒲、赐续命缕、骑射、走马、杂技、奏乐等构成的综合行事体系。

端午节传入日本以后，其基本的习俗大都保留了。比如，挂菖蒲、吃粽子、骑射、甚至赛龙舟等等。但随着时间的推移，日本的端午节在习俗上逐渐演变为向“男孩的节供”方向发展。比如，在自己的家门口插上辟邪用的菖蒲枝、挂鲤鱼旗等。日语中菖蒲的发音和“尚武”的发音相同，加上古代日本传统的射礼、走马也大多在这一天举行。盘马弯弓在古代日

⁴² 本文日本部分的端午节图片来源于“大洋论坛”的“端午习俗图片”。

⁴³ 《日本国见在书目》（一卷）由日本学者藤原佐世于宽平年间（889年—897年）奉敕编纂。此目共收唐及唐以前古籍1568部，计17209卷。全书分类几乎与《隋书·经籍志》四部分类的基本结构和次序相同。

⁴⁴ 《本朝月令》现被收归为日本《群書類从》卷第八十一，为日本惟宗公方于平安时代末所撰。从纯文本材料来看，《本朝月令》叙述内容以祭事为主，兼及国家一些不同方面的政事；也按月份顺序逐月记载，每月含有数个已命名的主题，每个主题的相关内容皆通过陈列多种文献的不同记载来叙说。《群書類从》为日本学者塙保己一（1746-1821）于江户时期编撰而成，是日本古代较有代表性的大型丛书。

⁴⁵ 百度百科“荆楚岁时记”条目：<http://baike.baidu.com/view/321445.htm>。

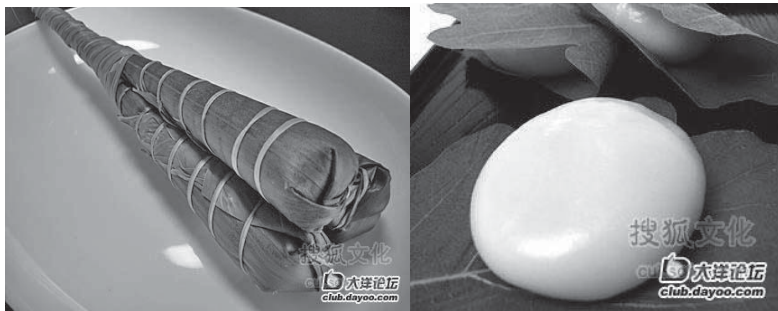
⁴⁶ 《文史知识》、2002年02期。也可参见“中国民俗网”的民俗学博客：刘晓峰空间 2009-04-25。本文写作时参照了该文的不少资料和说法。

⁴⁷ 是日本留传至今最早之正史，六国史之首，原名《日本纪》。舍人亲王等人所撰、于公元720年（养老4年）完成。记述神代乃至持统天皇时代的历史。全三十卷，采用汉文编年体写成。系谱一卷，系谱如今已亡佚。编纂的起因在于经壬申之乱而取得政权之天武天皇欲向外宣示自身之皇统而下令编成。

本当然又是男儿的事情。伴随武士社会的出现，天长日久，对“尚武”的重视，端午节就自然地演化成了男儿节。至于挂鲤鱼旗的习俗，最早应该是出现在室町时代（1336-1573）的武士之家，到了江户时代（1603-1867年）中期，在一般民众中间也开始流行，但这已经是很后来的事情了。

1、粽子、柏饼

粽子传入日本的时间很早。《师光年中行事》引《宇多天皇御记》云：“宽平二年（890）二月卅日丙午，仰善（即膳——引者）曰，正月十五日七种粥，三月三日桃花饼，五月五日五色粽……俗间行来，以为岁事，自今以后，每色弁调宜供奉之。”从中可推知五月五日食五色粽在当时已经颇为普遍。



日本的粽子长方形的较多。其后，近世以江户为中心的地域又出现了柏饼，可以看做是一种对粽子的改良，就是改糯米为各种馅的甜食一样的团子。其实这在中国的端午事物中也有类似的，只是材料等有所区别而已。此后，京阪地区逐渐演变生成了男孩以后第一年的端午节向亲属送粽子，第二年开始送柏饼；而江户地区则第一年就开始送柏饼。

2、鲤鱼旗——鲤鱼跳龙门的出世愿望

日本的端午节，又称男儿节，或称儿童节。从这一天到来之前半个月左右开始，在日本各地都会看到许多家庭挂出的一面鲤鱼旗。之所以挂鲤鱼旗，据说是为了祝愿自己家的孩子顺利成长。挂鲤鱼旗，一是取意于中国古代鲤鱼跳龙门的传说，认为鲤鱼是出世鱼；一是取意鲤鱼生命力强，多籽、繁殖能力强，挂鲤鱼旗有祈求多子多孙的涵义。鲤鱼旗像中国的风筝一样在天空甩着长长的尾巴，插在门口。大大小小的鲤鱼旗飘飘扬扬，象征着家里的后继之人正在茁壮成长。日本人称“艾旗招百福，蒲剑斩千邪”。说的也是祈福驱邪的意思。

所以，每到端午节，有男孩子的家庭要挂出鲤鱼形状的旗子，有一个男孩挂一条。从鲤鱼旗的数量可以知道此户人家有多少个男孩子。家里还要摆出相应数量的武士偶人，表示孩子未来能成为武士。现在不仅男孩子，连女孩子家里也开始挂鲤鱼旗了⁴⁸。可见，现在的日本已完全没有了当初的“男孩子必须如何如何”的概念了。

直江广治在《日本儿童日与中国端午风俗》⁴⁹一文中介绍说，端午节传入日本始于日本平安时代（794—1192）⁵⁰，开始是在贵族阶层流行的，后来传入民间。江户时代，端午节的

⁴⁸ 信息来源于笔者任教的复旦大学国际交流学院的日本留学生。

⁴⁹ 直江广治著、苏敏译。载王汝澜等编译《域外民俗学鉴要》、宁夏人民出版社、2005年3月。

⁵⁰ 武宇林在《中日端午民俗文化比较》中却认为端午传入日本当在奈良时代初期，这样就比直江广治的说

各项要素已经普遍出现在日本民间。



在日本，这个节日称端午的节供。明治维新后，由于日本受欧美文化的影响，将农历新年改在了公历元旦。此后，原本受中国文化影响的农历节日也大都改成了公历节日。所以，端午节也改在了公历的五月五日。战后，受民主主义思潮影响，在男女平等意识下，日本政府在 1948 年 7 月 20 日，还把原本只是“男孩节”的这一天定为全国男女儿童都适合的“儿童节”。

3、菖蒲汤——对“尚武”、“胜负”精神的追求

端午节传到日本后不仅延续了中国的防病防灾、驱鬼的习俗，而且还融入了日本文化中的“尚武”精神。譬如，除了在门上装饰菖蒲叶以外，日本人还会洗一种叫“菖蒲汤”的浴，据说这是把中国的“菖蒲酒”误解成“菖蒲汤”的结果。而日本人之所以对“菖蒲”情有独钟，是因为在日语中，“菖蒲”和“尚武”“胜负”的发音是一样的缘故。《和汉三才图会》⁵¹里说“端午，此日各家立旗及甲冑刀等兵器，其刀以菖蒲饰之，乃谓菖蒲刀也”。由此，从平安朝的骑射开始、经镰仓的流镝马及以后各朝的比武比赛止，至江户时代时，端午的节供已从注重防病防灾、驱鬼的习俗变为“崇尚武艺”的节日。这个时候已有送女孩木偶娃娃、送男孩“菖蒲刀”的习俗⁵²。同时，又由于鲤鱼跳龙门的故事，端午前后，有男孩的家庭都会挂出做成鲤鱼形状的旗帜，期望男孩既能“尚武”，又能象鲤鱼一样节节向上。因此，这一天，还被称作为“男孩子日”。



日本端午的骑射可能源自于中国的端午射箭之戏。《金史·礼志》：“金因辽俗，重五日插柳去地约数寸，削其皮而白之。先以一人驰马前导，后驰马以无羽横簇箭射之。既断柳，

法要早 70 年左右。《北方民族大学学报》、2011 年 02 期、p.59。

⁵¹ 寺岛良安著的 500 卷词典，是模仿明朝王圻的《三才图会》而作的图解百科词典，分和汉古今事物之天、地、人（三才）加以汉文解说。

⁵² 《古事类苑》、古事类苑刊行会、昭和 3 年、p.1180。

又以手接而弛去者为上。断而不能接去者次之。每射必发鼓以助其气。”至明代，是把鸟雀贮于葫芦中射之。

4、小结

日本的端午节从中国传入后的初期基本上是按中国的习俗来进行的，但随着时间推移和时代的变化，其内容逐渐地由辟邪、驱恶向着“男孩的节供”方向发展，使5月5日端午节成为了“男孩节”。这源自于日本“尚武”的文化习俗。由于明治维新的原因，日本改农历为阳历，将所有受中国文化影响的农历节日全改为阳历节日，这样，中国的农历端午在日本就成了阳历5月5日了。战后，受现代民主思潮影响，又将5月5日定为“儿童节”。从日本端午的变化来看，除了曾经保留过中国端午节的驱邪、保平安等文化含义外，基本上看不到儒教“孝文化”的含义来。

结语

中国端午节是农历五月，相当于公历六月。这一时期，正好是梅雨季节，多雨潮湿、多虫闷热、食物易霉易腐，因而人易得病。由此，古代中国人认为五月是“恶月”。为了防病防灾，于是就有了端午的习俗。在这一天里，人们要把菖蒲叶、桃叶、柳叶和葵花等装饰在门上以驱鬼。此外，还有用五彩绳装饰在身上的。最著名的要数挂在小孩身上的用五彩绳织的网里放进鸡蛋了，据说这不仅可以防邪，还可以保护小孩。另外，吃粽子、在头上插上用艾草做成的虎或绘成蝎、蛇、蜈蚣、蟾蜍、蜥蜴等模样的东西，喝雄黄酒、洗兰浴、……等等，都是为了攻毒防身的。至于龙舟竞渡、吃粽子是为了纪念屈原的说法，不过是民间传说而已。而所有这些习俗，几乎都不外乎为了辟邪、保平安，尤其对小孩的保护，使我们看到了儒家文化中的“孝”的含义。

所谓“孝”，就是祭祖、留下子孙、敬爱父母。而保护一家的平安当然是以一家、一族兴旺为前提的；而求得小孩的平安无疑就为祭祖——尽孝得到了可能。因为，只有有了后代才能祭祀，有了祭祖才能尽孝——这就是中国儒教文化的核心所在。

本来，日本和中国一样的祭日很多，但明治维新以后，日本持续欧美化，日常生活乃至祭日也逐渐欧美化。比如，正月改在了元旦；端午节改在了阳历5月5日。这样，中国文化的影子自然地淡薄了下去。许多年中行事只不过承袭着一个中国的名字，而其实质内容却和中国完全不同。端午节就是其中之一。

不仅如此，随着时间的推移，日本的端午节逐渐由最初的辟邪驱恶向着本土文化的“尚武”变化，最后形成了“男孩节”的节日了。

我们经常说，日本文化受中国文化的影响。但是，日本在吸收外来文化的同时往往融合进本民族的东西，使之转化成日本自己的东西。因此，表面上看，日本有很多祭日与中国很相似，但实质上并不同。尤其是明治维新以后，由于持续的欧美化，其日常生活乃至年中行事的祭日也逐渐地欧美化。在这种文化背景下，许多的年中行事只不过承袭着一个中国的名称，而其实质内容已和中国不同、甚至发生了根本的变化。

不仅如此，这些年中行事中原本没有的内容，经过日本商业运作被赋予了新的年中行事的意义。比如，“中元送礼”以及“贺年卡”，并以此引出了“岁暮送礼”和“暑中见舞”的礼仪文化和商业文化。